



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Canadian Forces Laundries Order

# Décret sur les services de blanchissage des Forces canadiennes

C.R.C., c. 679

C.R.C., ch. 679

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Order Respecting the Use of the Laundries Operated by the Canadian Armed Forces			Décret concernant l'utilisation des services de blanchissage exploités par les Forces Armées Canadiennes	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
3	PERSONAL PROPERTY	1	3	EFFETS PERSONNELS	1
4	RATES	2	4	TARIFS	2
6	CLAIMS	2	6	RÉCLAMATIONS	2

## CHAPTER 679

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

#### Canadian Forces Laundries Order

#### ORDER RESPECTING THE USE OF THE LAUNDRIES OPERATED BY THE CANADIAN ARMED FORCES

##### SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the *Canadian Forces Laundries Order*.

##### INTERPRETATION

2. In this Order,

“Department” means the Department of National Defence; (*ministère*)

“laundry” means a facility operated by the Department for laundering, dry cleaning or pressing public property; (*service de blanchissage*)

“Minister” means the Minister of National Defence. (*ministre*)

##### PERSONAL PROPERTY

3. Laundries may be utilized with respect to the personal property of

- (a) Canadian Forces personnel and their dependents,
- (b) civilians employed by the Department, and
- (c) civilian employees of contractors performing work for the Department,

when civilian laundry facilities are not available in the area, when the capacity of the laundries will permit the laundering, dry cleaning or pressing of such personal property, when it does not interfere with the laundering and dry cleaning of public property, and providing such service does not entail an increase to establishment or equipment.

## CHAPITRE 679

### LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

#### Décret sur les services de blanchissage des Forces canadiennes

#### DÉCRET CONCERNANT L'UTILISATION DES SERVICES DE BLANCHISSAGE EXPLOITÉS PAR LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

##### TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les services de blanchissage des Forces canadiennes*.

##### INTERPRÉTATION

2. Dans le présent décret,

«ministère» désigne le ministère de la Défense nationale; (*Department*)

«ministre» désigne le ministre de la Défense nationale; (*Minister*)

«service de blanchissage» s'entend d'une exploitation du ministère effectuant le blanchissage, le nettoyage à sec et le repassage des biens publics. (*laundry*)

##### EFFETS PERSONNELS

3. Peuvent utiliser le service de blanchissage pour l'entretien de leurs effets personnels

- a) les membres des Forces canadiennes et les personnes à leur charge,
- b) les civils à l'emploi du ministère, et
- c) les employés civils d'entrepreneurs qui travaillent pour le compte du ministère,

quand il n'y a pas de service de blanchissage civil dans les environs, quand le service de blanchissage suffit au traitement de ces effets personnels, quand cette utilisation ne nuit pas au blanchissage, au nettoyage à sec et au repassage des biens publics, et à condition que cette utilisation ne rende pas nécessaires un agrandissement de l'exploitation et l'addition d'équipement.

#### RATES

4. The personal property of the persons described in section 3 may be accepted for laundering, dry cleaning and pressing by laundries in accordance with rates and conditions prescribed from time to time by the Minister.

5. The personal property of persons described in section 3 may be accepted for pressing at the rate of one-half the price (to the closest five cents upwards) for the complete dry cleaning service of similar items authorized by the Canadian Forces.

#### CLAIMS

6. Claims in respect of loss or damage to personal property accepted for laundering, dry cleaning or pressing shall be settled as follows:

(a) individual claims not in excess of \$15 may be settled as prescribed by the Minister;

(b) individual claims in excess of \$15 involving the negligence of an officer or servant while acting within the scope of his duties or employment, may be settled pursuant to the provisions of the *National Defence Claims Order, 1970*;

(c) individual claims in excess of \$15 but not in excess of \$200 not involving negligence of an officer or servant acting within the scope of his duties or employment, may be settled as prescribed by the Minister; and

(d) individual claims in excess of \$200 not involving negligence of an officer or servant acting within the scope of his duties or employment, are to be settled in each case as authorized by the Treasury Board.

#### TARIFS

4. Le service de blanchissage est autorisé à recevoir les effets personnels des personnes énumérées à l'article 3 conformément aux tarifs et conditions prescrits de temps en temps par le ministre.

5. Les effets personnels des personnes énumérées à l'article 3 peuvent être acceptés pour repassage pour la moitié du prix (arrondi aux cinq cents supérieurs) du service complet de nettoyage à sec d'articles semblables autorisé par les Forces canadiennes.

#### RÉCLAMATIONS

6. Les réclamations relatives aux pertes ou aux dommages aux effets personnels qui résultent du blanchissage, du nettoyage à sec ou du repassage se régleront comme suit :

a) les réclamations individuelles de moins de 15 \$ se régleront de la manière prescrite par le ministre;

b) les réclamations individuelles de plus de 15 \$ qui résultent de la négligence d'un officier ou d'un employé dans l'exercice de ses fonctions ou de son poste, se régleront conformément au *Décret de 1970 sur les réclamations relatives à la Défense nationale*;

c) les réclamations individuelles de plus de 15 \$ mais de moins de 200 \$ qui ne résultent pas de la négligence d'un officier ou d'un employé dans l'exercice de ses fonctions ou de son poste se régleront de la manière prescrite par le ministre; et

d) les réclamations individuelles de plus de 200 \$ qui ne résultent pas de la négligence d'un officier ou d'un employé dans l'exercice de ses fonctions ou de son poste se régleront individuellement de la manière autorisée par le Conseil du Trésor.